ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 3 avril 1989, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "portant diverses mesures d'application du règlement (CEE) n° 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique", a donné le 24 avril 1989 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 3 april 1989 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem, binnen en termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende verscheidene maatregelen tot toepassing van de verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van europese economische samenwerkingsverbanden", heeft op 24 april 1989 het volgend advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

Observation préliminaire.

Il y a lieu de diviser la loi en projet en chapitres, le chapitre Ier ayant comme intitulé Dispositions générales, le chapitre II Dispositions fiscales, le chapitre III Dispositions pénales et le chapitre IV Dispositions modificatives et entrée en vigueur.

EXAMEN DU TEXTE.

Dispositif.

Articles 1er et 2.

Il y a lieu de fondre en un seul article, les articles 1er et 2.

Le texte suivant est proposé :

"Les groupements européens d'intérêt économique - ci-après dénommés groupements -, constitués en Belgique conformément au règlement (C.E.E.) n° 2137/85 du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique et conformément à la loi du ... sur les groupements d'intérêt économique, ont la personnalité juridique à dater de leur immatriculation en Belgique".

.../...

Article 3.

Il y a lieu de se référer à l'observation faite au sujet de l'article 2, § 2, du projet L. 19.008/2 sur lequel le Conseil d'Etat, section de législation, a donné un avis en sa séance du 20 avril 1989.

En conséquence, le texte suivant est proposé pour le paragraphe 2 :

"§ 2. Sans préjudice des dispositions particulières qui leur sont applicables, les institutions publiques nationales de crédit ne peuvent être membres d'un groupement que moyennant l'accord des ministres nationaux de tutelle".

Article 4.

Le premier alinéa de l'article 4 serait mieux rédigé comme suit :

"Au moment du dépôt des actes visés par l'article 6, § 1er, chaque groupement est tenu de demander son immatriculation au registre ouvert au greffe du tribunal de commerce dans le ressort territorial duquel il a son siège".

Le deuxième alinéa serait mieux rédigé comme suit :

"L'établissement d'un groupement dont le siège est situé dans un autre Etat est immatriculé au greffe du tribunal de commerce dans le ressort territorial duquel cet établissement est situé".

.../...

Article 5.

Alinéa 1er.

Il y a une discordance entre le texte français qui utilise les mots "contrats des groupements" et le texte néerlandais qui utilise les mots "oprichtingsovereenkomst van een ... samenwerkingsverband". Il semble que la préférence doit être donnée au texte français et que le texte néerlandais doit, dès lors, être adapté.

La même remarque vaut pour l'article 6, § 1er, alinéa 1er, alinéa 2, alinéa 4, l'article 7, § 1er, 1°, 5°, § 3, 1°, 4°, l'article 8, § 1er.

Article 6.

Paragraphe 3.

L'alinéa 3 de ce paragraphe, en son texte français, serait mieux rédigé comme suit :

"Le Roi désigne ... (la suite comme au projet)".

Article 7.

Paragraphe 1er.

Le 1° de ce paragraphe serait mieux rédigé comme suit :

"1° les actes modifiant les dispositions ... (la suite comme au projet)".

.../...

Paragraphe 2.

Suivant ce paragraphe, le décès d'un gérant ou d'un liquidateur est constaté dans une déclaration signée "par l'organe compétent".

Il y aurait lieu de préciser quel est l'organe compétent pour constater le décès d'un gérant ou d'un liquidateur.

Paragraphe 4.

Le début de ce paragraphe serait mieux rédigé comme suit :

"§ 4. Les actes dont la publicité est prescrite ... (la suite comme au projet)".

Article 8.

Paragraphe 5.

Il y a lieu d'ajouter après les mots "Les articles 177bis et 177ter, alinéa 2," les mots "insérés par la loi du 24 mars 1978 dans les lois coordonnées sur les sociétés commerciales ... (la suite comme au projet)".

.../...

Article 9.

L'article 9 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 9.-

Tout membre d'un groupement européen d'intérêt économique cesse d'en faire partie à dater du jour où il a été déclaré en faillite par un jugement d'un tribunal belge".

Article 14.

Dans le texte français, il convient d'écrire en toutes lettres les chiffres qui y figurent.

+

Après l'article 14, il y a lieu d'insérer un article nouveau qui deviendrait l'article 14bis et qui serait rédigé comme suit :

"Les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi".

.../...

Article 15.

Le 8° en projet serait mieux rédigé comme suit :

"8° des contestations entre membres d'un groupement européen d'intérêt économique et d'un groupement d'intérêt économique, entre gérants ... (la suite comme au projet)".

Article 16.

L'article 16 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 16.-

Dans l'article 628 du Code judiciaire, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 14°, alinéa 3, du Code judiciaire est remplacé par le texte suivant :

"à l'égard des mandataires de sociétés, de groupements européens d'intérêt économique ou de groupements d'intérêt économique qui résident exclusivement ou principalement à l'étranger, la compétence territoriale est déterminée par le lieu où est établi le principal établissement de la société ou du groupement en Belgique "".

.../...

2° il est ajouté un 16° rédigé comme suit :

"16° le juge du siège ou du principal établissement du groupement, lorsqu'il s'agit de contestations entre membres d'un groupement européen d'intérêt économique ou d'un groupement d'intérêt économique, entre gérants ... (la suite comme au projet)".

Article 18.

Le 1° de cet article serait plus clairement rédigé comme suit :

"1° Dans la phrase introductive, les mots "..." sont remplacés par les mots "...".

Le texte néerlandais sous 2° doit être corrigé comme il est suggéré dans la version néerlandaise du présent avis.

De Raad van State moet, binnen de korte termijn die hem is toegemeten, zich bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

Voorafgaande opmerking.

De ontworpen wet behoort ingedeeld te worden in hoofdstukken met als opschrift voor hoofdstuk I "Algemene bepalingen", voor hoofdstuk II "Fiscale bepalingen", voor hoofdstuk III "Strafbepalingen" en voor hoofdstuk IV "Wijzigingsbepalingen en inwerkingtreding".

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Bepalend gedeelte.

Artikelen 1 en 2.

De artikelen 1 en 2 moeten verwerkt worden tot één artikel met de volgende lezing :

"De Europese samenwerkingsverbanden - hierna samenwerkingsverbanden genoemd - in België opgericht overeenkomstig de Verordening (E.E.G.) nr. 2137/85 van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden en overeenkomstig de wet van ... betreffende de economische samenwerkingsverbanden bezitten rechtspersoonlijkheid vanaf hun inschrijving in België".

.../...

Artikel 3.

Er moge worden verwezen naar de opmerking die gemaakt is in verband met artikel 2, § 2, van het ontwerp L. 19.008/2, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, advies heeft gegeven op de zitting van 20 april 1989.

Voor paragraaf 2 wordt dan ook de volgende tekst voorgesteld :

"§ 2. Onverminderd de bijzondere bepalingen die op hen toepasselijk zijn, kunnen nationale openbare kredietinstellingen geen lid van een samenwerkingsverband zijn dan met de toestemming van de nationale toezichthoudende ministers".

Artikel 4.

Het eerste lid van artikel 4 zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Bij het neerleggen van de in artikel 6, § 1, bedoelde akten, moet ieder samenwerkingsverband om inschrijving verzoeken in het register dat wordt aangelegd op de griffie van de Rechtbank van koophandel in wier rechtsgebied de zetel van het samenwerkingsverband gevestigd is".

Een betere lezing voor het tweede lid zou zijn :

"De vestiging van een samenwerkingsverband waarvan de zetel gevestigd is in een andere Staat wordt ingeschreven op de griffie van de rechtbank van koophandel in wier rechtsgebied die vestiging gelegen is".

.../...

Artikel 5.

Eerste lid.

Er is een discrepantie tussen de Franse tekst die met de woorden "contrats des groupements" werkt en de Nederlandse tekst die de woorden "oprichtingsovereenkomst van een ... samenwerkingsverband" gebruikt. De voorkeur schijnt gegeven te moeten worden aan de Franse tekst en de Nederlandse tekst moet aldus aangepast worden.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 6, § 1, eerste lid, tweede lid, vierde lid, artikel 7, § 1, 1°, 5°, § 3, 1°, 4°, artikel 8, § 1.

Artikel 6.

Paragraaf 3.

In het derde lid van die paragraaf, Franse tekst, leze men "Le Roi désigne" in plaats van "Le Roi indique".

Artikel 7.

Paragraaf 1.

De tekst onder 1° van deze paragraaf zou beter als volgt luiden :

"1° de akten die wijziging brengen in de in artikel 5, tweede lid, bedoelde bepalingen van de oprichtingsovereenkomst, met inbegrip van iedere wijziging in de samenstelling van het samenwerkingsverband".

.../...

Paragraaf 2.

Volgens die paragraaf wordt het overlijden van een zaakvoerder of van een vereffenaar geconstateerd in een door het "bevoegde orgaan" ondertekende verklaring.

Er zou duidelijk moeten worden aangegeven welk orgaan bevoegd is om het overlijden van een zaakvoerder of een vereffenaar te constateren.

Paragraaf 4.

Het begin van deze paragraaf zou beter als volgt worden geredigeerd :

"§ 4. De akten waarvan de openbaarmaking voorgeschreven is door de vorige paragrafen ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 8.

Paragraaf 5.

Aan de woorden "De artikelen 177bis en 177ter, tweede lid," zouden moeten worden toegevoegd de woorden "bij de wet van 24 maart 1978 ingevoegd in de wetten op de handelsvennootschappen, ... (voorts zoals in het ontwerp)".

.../...

Artikel 9.

Een betere lezing voor artikel 9 zou zijn :

"Artikel 9.-

Een lid van een Europees economisch samenwerkingsverband houdt op van dat samenwerkingsverband deel uit te maken vanaf de dag dat hij failliet is verklaard door een vonnis van een Belgische rechtbank".

Artikel 14.

In de Franse tekst behoren de aldaar voorkomende cijfers in letterschrift te worden geschreven.

+

Na artikel 14 dient een nieuw artikel te worden ingevoegd, dat artikel 14bis zou worden, met de volgende lezing :

"De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de door deze wet bepaalde overtredingen".

.../...

Artikel 15.

De tekst onder 8° zou beter als volgt worden geredigeerd :

"8° de betwistingen tussen leden van een Europees economisch samenwerkingsverband of van een economisch samenwerkingsverband, tussen zaakvoerders ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 16.

Een betere lezing voor artikel 16 zou zijn :

"Artikel 16.-

In artikel 628 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 14°, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt door de volgende tekst vervangen :

"ten aanzien van de lasthebbers van vennootschappen, Europese economische samenwerkingsverbanden of economische samenwerkingsverbanden die uitsluitend of hoofdzakelijk in het buitenland verblijven, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door de plaats waar de vennootschap of het samenwerkingsverband in België haar hoofdvestiging heeft"".

.../...

2° er wordt een 16° ingevoegd, luidend als volgt :

"16° de rechter van de zetel of de hoofdvestiging van het samenwerkingsverband als het gaat om betwistingen tussen leden van een Europees economisch samenwerkingsverband of van een economisch samenwerkingsverband, tussen zaakvoerders ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 18.

De tekst onder 1° van dit artikel zou duidelijker geformuleerd zijn als volgt :

"1° In de inleidende volzin worden de woorden "..." vervangen door de woorden "...".

Onder 2° leze men "in het 1°" in plaats van "in de 1°".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. A. MERCENIER, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.